



ОСОБЕННОСТИ РУССКО-УЗБЕКСКОГО ДИСКУРСА В INSTAGRAM

М.Х. Темирова

преподаватель кафедры русского языка и методики преподавания УзГУМЯ

Ташкент, Узбекистан

temirovamalika97@gmail.com

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14565500>

***Аннотация.** В статье рассматриваются особенности русско-узбекского дискурса в социальной сети Instagram как примера межкультурной коммуникации, отражающей специфику современного цифрового общения. В условиях глобализации, где границы между культурами стираются, Instagram предоставляет уникальную платформу для взаимодействия, где языковые и культурные коды смешиваются и адаптируются. Авторы подчеркивают такие черты, как код-свитчинг между русским и узбекским языками, использование молодежного сленга, заимствование англицизмов, а также визуальные элементы, которые делают общение более выразительным. Исследование анализирует использование эмодзи, стилистические особенности и культурные маркеры, которые помогают пользователям выражать культурную идентичность и адаптироваться к интернет-культуре.*

***Ключевые слова:** дискурс, социальные сети, Instagram, код-свитчинг, билингвизм, англицизмы, молодежный сленг, эмоциональность, стилистические особенности.*

В современном мире, где границы стираются, а информация распространяется с молниеносной скоростью, социальные сети играют роль мощных площадок для общения и формирования общественных дискурсов. Instagram, с его визуальным форматом и широким охватом аудитории, стал не просто инструментом обмена фотографиями и видео, но и уникальным пространством для диалога, где языки, культуры и идеи переплетаются в сложный узор. Дискурс – это не просто разговор, а комплексное понятие, включающее в себя язык, культуру, контекст, а также систему значений и убеждений. Он отражает мышление общества, его ценности и нормы. Интернет стал новой арены для формирования и развития дискурса, где он приобретает специфические черты и правила. Instagram – это глобальная платформа, где люди со всего мира общаются, делятся информацией и контентом. В Узбекистане Instagram также является популярной платформой, где пользователи общаются на разных языках, в том числе на русском и узбекском. В этой статье мы рассмотрим особенности русско-узбекского дискурса в Instagram, обращая внимание на различия в языковых и культурных аспектах [2].

Одной из особенностей русско-узбекского дискурса в Instagram является смешение двух культур. Русский и узбекский языки имеют свои уникальные особенности и нюансы, их сочетание в одном дискурсе создает уникальное лингвистическое и культурное поле. Например, пользователи могут



использовать элементы узбекской культуры, такие как национальные обычаи, традиции и кулинария, в комбинации с русским языком, что создает интересную и разнообразную динамику.

Еще одной особенностью русско-узбекского дискурса в Instagram является использование эстетики и визуальных элементов. Пользователи из обеих культур часто делятся своими фотографиями, видео и историями, которые отражают их образ жизни и взгляды. Формат Instagram, позволяющий создавать креативные и привлекательные посты, стимулирует пользователей выражать себя через визуальные средства.

Одной из ключевых характеристик русско-узбекского дискурса в Instagram является явление код-свитчинга — частого переключения между двумя языками в одном предложении или диалоге. Пользователи, владеющие и русским, и узбекским языками, могут легко переходить с одного языка на другой в зависимости от контекста [1]. Например, человек может начать комментарий на русском языке, а затем вставить узбекские выражения, чтобы подчеркнуть эмоциональную окраску или усилить выразительность. Пример типичного комментария:

f.bhdrvns: *вах-вах, вот это настоящая любовь♥ baxtli bo`linglar!* [3].

Здесь наблюдается смешение словосочетание на узбекском языке «*baxtli bo`linglar!*» (будьте счастливы!) с русскими словами, что демонстрирует билингвальную среду. Такой стиль общения отражает свободное владение обоими языками и стремление адаптировать речь в соответствии с личными предпочтениями и культурным контекстом.

Молодежный сленг стал неотъемлемой частью общения в социальных сетях, и Instagram в этом смысле — одна из самых динамичных площадок. Русско-узбекский дискурс Instagram объединяет сленговые выражения обоих языков, формируя оригинальный стиль, который постоянно меняется под влиянием интернета, массовой культуры и общих тенденций молодежной среды. Социальные сети и мемы также влияют на формирование сленга. Выражения, такие как «хайп», «челлендж», «репостни», «фолловеры» используются активно и включают не только слова, но и идеи, которые понятны широкой аудитории, увлекающейся интернет-культурой. В узбекском языке они часто встречаются без перевода или с легкой адаптацией, а в русском — в форме сленга. Например, слово «хайп» (из русского языка) часто используется узбекскими пользователями в значении «популярность» или же имеет негативную окраску.



aliyeva_osiyo: *milashki* 🤔 *bu ije хаур emas* 👍 – здесь слово «хайп» имеет негативную окраску и означает «целенаправленное разогревание интереса к чему-либо или кому-либо».

Shukurovna624: *Какой зур видосик! Обязательно лайк!* 👍 – здесь используются слова из узбекского языка («зур», что означает «классный») и заимствованное «layk» (лайк).

ange_lina: *Bilasanmi, это просто огонь-коммент* 🔥, *я в шоке!* – выражение «это просто огонь» на русском совмещается с узбекским вопросом «bilasanmi» («знаешь ли ты»), передавая удивление [3].

Такие гибридные выражения позволяют молодежи выразить свои эмоции, используя «коды» обоих языков, и они часто понятны представителям обеих культур.

Активное использование заимствованных слов, особенно англицизмов, является распространенной практикой как в русском, так и в узбекском Instagram-дискурсе. Социальные сети ввели в обиход множество англицизмов, таких как *лайк, пост, коммент*, которые были приняты обоими языками.

dier__02_isfan: *kommentlar ogon lekin!* 🔥

bonuwka_1995: *kommentlarni oqishga kirganlar nechtamiz* 😂 – употребляется слово «коммент».

avazoff: *Ставлю лайк! Очень крутой пост* – русскоязычный комментарий, где используются заимствованные слова «лайк» и «пост» [3].

Эти заимствования формируют универсальный язык, понятный обеим группам пользователей, что упрощает коммуникацию в глобальном контексте Instagram.

В молодежном сленге Instagram важна экономия времени, поэтому часто используются сокращения и упрощения слов. Эти сокращения могут быть как русскими, так и узбекскими, а иногда представляют собой комбинированные формы, понятные для обеих сторон.

ali_xon12: *Кст видела новый трек* – здесь слово «кст» (кстати) сокращается для быстрого написания.

the.mj: *ган йо лкн* – здесь слова «йок» и «лекин» сокращаются для экономии времени [3].

Подобные сокращения, облегчающие общение, особенно популярны в комментариях, поскольку молодежь предпочитает лаконичность и скорость в общении в соцсетях.

Эмоциональная выразительность – одна из ключевых черт, характерных для Instagram-дискурса. Русскоязычные пользователи Instagram известны своим



стремлением к эмоциональности, выражая чувства с помощью выразительных слов и междометий: «Вау!», «Круто!», «Обалдеть!». Узбекский язык также обладает богатыми выразительными средствами, которые пользователи адаптируют к интернет-общению: «Zo'r!», «Ajoyib!».

Эмодзи часто дополняют комментарии, передавая эмоции и делая сообщение более многозначным. Они часто используются в обоих языках, что делает общение универсальным и более визуально выразительным.

В комментариях на обоих языках активно используются эмодзи, но знаки препинания могут варьироваться. Например, русскоязычные пользователи могут использовать множество восклицательных знаков, чтобы усилить эмоциональность сообщения: «Круто!!!!». Узбекоязычные пользователи чаще комбинируют эмодзи с текстом, придавая визуальной составляющей большее значение, чем в самом тексте. Это может быть связано с традицией выражения эмоций через невербальные средства, такие как улыбка или кивок, которые легко передаются с помощью эмодзи.

Instagram также стал пространством для демонстрации и укрепления культурной идентичности. Русскоязычные и узбекоязычные пользователи часто упоминают национальные символы, традиционные блюда, праздники, особенности менталитета, подчеркивая свою культурную принадлежность.

Стилистические особенности комментариев в русско-узбекском дискурсе также могут отличаться. Русскоязычные комментарии в Instagram зачастую менее формальные и более разговорные, особенно среди молодого поколения, которое активно использует интернет-жаргон и сокращения: «круто», «лол», «респект». Узбекский стиль, напротив, может быть более формальным, особенно если речь идет о старшем поколении, которое придерживается традиционной формы общения, включающей вежливые обращения.

Русско-узбекский дискурс в Instagram – это яркий пример того, как две культуры и языковые традиции пересекаются в виртуальном пространстве. Такие аспекты, как код-свитчинг, использование заимствованных слов, эмоциональная окрашенность, культурные маркеры и стилистические предпочтения, создают уникальное пространство для коммуникации, которое сочетает черты обоих языков. Эти особенности позволяют пользователям не только выражать свои мысли, но и делиться своей культурной идентичностью, адаптируясь к глобальному контексту, характерному для современных социальных сетей.



Литература

1. Angela Urban: Russisch-spanischer Sprachkontakt in Argentinien. Wien Praesens Verlag ISBN 3-7069-0217-6 <https://kvk.bibliothek.kit.edu/view-title/>.
2. Nasution, Awal. (2023). Instagram in English Language Learning: Systematic Literature Review. Journal of Linguistics, Literature, and Language Teaching (JLLLT). 33-52. 10.37249/jlllt. V3i1.708. https://www.researchgate.net/publication/376983792_Instagram_in_English_Language_Learning_A_Systematic_Literature_Review.
3. https://www.instagram.com/?utm_source=pwa_homescreen&pwa=1.